



# Le Franches-Montagnes Der Freiberger

19<sup>e</sup> ANNÉE N° 232 AVRIL 2021,  
JOURNAL OFFICIEL DE LA FSFM  
19. JAHRGANG NR. 232 APRIL 2021,  
VERBANDSZEITSCHRIFT DES SFV

*Le printemps  
et le temps des naissances  
sont arrivés !*



*Der Frühling  
und die Zeit der Geburten  
sind da!*

# Sommaire / Inhalt

- MON FM ET MOI**
- 04** Une équipe de rêve depuis 28 ans
- RÉDACTION**
- 08** Présentation de la nouvelle rédaction
- INFOS FSFM**
- 12** Communications de la gérance
- ÉLEVAGE**
- 14** Pour les 20 ans de l'étalon Coventry
- HARAS**
- 18** Changement d'écurie: un stress important pour les chevaux
- MON FM ET MOI**
- 22** Tirer le gros lot
- INFOS FSFM**
- 26** e-FM : à la recherche du FM de ma vie !
- MEIN FREIBERGER UND ICH**
- 06** Seit 28 Jahren ein Dreamteam
- REDAKTION**
- 10** Das neue Redaktions-Team: Wir stellen uns vor
- INFOS SFV**
- 13** Mitteilungen der Geschäftsstelle
- ZUCHT**
- 16** 20 Jahre Coventry
- GESTÜT**
- 20** Umzug: Ein Stallwechsel bedeutet hohen Stress für Pferde
- MEIN FREIBERGER UND ICH**
- 24** Das grosse Los gezogen
- INFOS SFV**
- 27** e-FM: auf der Suche nach dem FM meines Lebens!



**Editeur**  
**Herausgeber**  
Fédération suisse du  
FRANCES-MONTAGNES  
Schweizerischer  
FREIBERGERVERBAND  
Federazione Svizzera  
della razza FRANCES-MONTAGNES  
Les Longs Prés  
1580 Avenches  
www.fm-ch.ch

**Président FSFM**  
**Präsident SFV**  
Responsable de la publication  
Verantwortlicher für die Veröffentlichung  
Jean-Paul Gschwind

**Administration et abonnements**  
**Administration und Aboverwaltung**  
Tél. +41 26 676 63 43  
Fax +41 26 676 63 41  
info@fm-ch.ch  
abo@fm-ch.ch  
(Abonnements / Aboverwaltung)

**Rédaction**  
**Redaktion**  
Françoise Oberson (français)  
Annette Ruffieux (allemand)  
Tél. +41 26 676 63 43  
Fax +41 26 676 63 41  
magazine@fm-ch.ch

**Responsables publicité et annonces**  
**Verantwortliche für Werbung und Inserate**

Administration  
Gérance FSFM,  
Emilie Bapst,  
Tél. 0041 26 676 63 31,  
e.bapst@fm-ch.ch

**Collaborateurs permanents**

**Ständige Mitarbeiter**  
Claire Bertholet  
Rolf Bleisch  
Philippe Chopard  
Véronique Erard-Guenot  
Karin Rohrer  
Nicole Bazieux  
Justine Glatz  
Arnaud Juillard

**Traduction**

**Übersetzung**  
Dominique et Didier Blanc  
Daniela Gmür  
Giusey Gelormini

**Prépresse et impression**

**Druckvorstufe und Druck**  
Pressor SA, Delémont  
Parait 12 x par année  
Erscheint 12 x jährlich  
28.05.2021 / 29.06.21 / 23.07.2021

**Délais d'insertion**

**Inserateneannahmeschluss**  
12.05.2021 pour l'édition de juin  
02.06.2021 pour l'édition de juillet  
07.07.2021 pour l'édition d'août

**Abonnement annuel**

**Jahres-Abonnementspreise**  
Membres de syndicat d'élevage CH  
Mitglieder Zuchtgenossenschaften CH  
Suisse Schweiz: Fr. 60.–  
Non-mbres de syndicats d'élevage CH  
Nichtmitgl. Zuchtgenossenschaften CH  
Suisse Schweiz: Fr. 75.–  
EU: Fr. 65.– Euros

**Paiement pour la Suisse**

**Zahlung für die Schweiz**  
BCF Fribourg  
Compte / Konto 25 01 136.403-04

**Etranger**

**Ausland**  
Raiffeisenbank Much-Ruppichteroth  
BLZ 37069524 - Deutschland  
Compte / Konto 5540011  
Pour la France, envoyer votre chèque à :  
FSFM  
CP 34 - Les Longs Prés 2  
1580 Avenches



**Couverture / Titelseite**  
Nayla (Halona-Nahel des Aiges)  
Famille Karin & Christoph Röthlisberger, Eriswil.  
Nayla (Halona-Nahel des Aiges)  
Famille Karin & Christoph Röthlisberger, Eriswil.

**Photo / Foto :** Karin Rohrer

# Edito



Marie Pfammatter  
Gérante FSFM  
SFV Geschäftsführerin

## Quelques mots pour vous dire au revoir...

Après 4 ans passés au sein de la Fédération, je peux dire que le cheval Franches-Montagnes et toutes les personnes qui gravitent autour de lui, représente énormément de choses à mes yeux. Ce n'est malheureusement pas avec ces quelques lignes que je vais pouvoir vous résumer tout cela.

Il est incroyable de voir comme le Franches-Montagnes rassemble un nombre incalculable de passionnés qui défendent chacun à leur manière les mérites de ce cheval exceptionnel. Il est vrai que ce n'est pas toujours facile de faire cohabiter ces avis divergents, mais n'oubliez pas que ce sont ces différences qui font la force de notre fédération et de notre cheval.

Beaucoup me demandent: et qu'en est-il de l'avenir du cheval Franches-Montagnes? Il y a encore bien des défis qui nous attendent car il ne faut jamais rester sur nos acquis, mais quand je vois toute l'énergie et la détermination qui est déployée aujourd'hui, le Franches-Montagnes a encore de beaux jours devant lui, j'en suis convaincue.

Même si je quitte mon bureau de la gérance FSFM, mon cœur battra toujours pour le cheval Franches-Montagnes. Je compte bien passer de l'autre côté des cordes et je continuerai de prôner que le meilleur cheval du monde est dans nos écuries.

Je souhaite remercier nos éleveurs, nos partenaires, mes collaboratrices, le comité FSFM et tous les amoureux du FM qui font un travail d'une valeur inestimable. Grâce à eux, j'ai compris ce que veut dire: « Rien n'est impossible, quand le cœur y est ».

Merci à tous pour votre confiance et pour les bons moments passés à vos côtés et je vous dis à tout bientôt.

## Einige Worte, um mich von Euch zu verabschieden...

Nach vier Jahren beim Verband kann ich sagen, dass das Freiberger Pferd und alle Menschen rund um es herum mir enorm viel bedeuten. Diese wenigen Sätzen werden leider kaum ausreichen, um alles zusammenzufassen.

Es ist unglaublich, wie viele Liebhaber sich um den Freiberger scharen, die sich ein jeder auf seine Weise für die Verdienste dieses aussergewöhnlichen Pferdes einsetzen. Und es stimmt, es ist nicht immer einfach, diese auseinandergehenden Meinungen unter einen Hut zu bringen, doch genau diese Unterschiede machen die Stärke unseres Verbands und unseres Pferdes aus.

Viele fragen mich: wie steht es um die Zukunft des Freiberger Pferdes? Es erwarten uns noch viele Herausforderungen, denn man darf sich nie auf dem Erreichten ausruhen, aber angesichts der gegenwärtigen Energie und Entschlossenheit, bin ich überzeugt, dass der Freiberger noch schöne Tage vor sich hat.

Auch wenn ich mein Büro in der SFV Geschäftsstelle hinter mich lasse, wird mein Herz immer für den Freiberger schlagen. Ich habe vor, auf die andere Seite der Ringseile zu wechseln und ich werde weiterhin das weltbeste Pferd in unseren Ställen rühmen.

Ich will unseren Züchtern, unseren Partnern, meinen Mitarbeiterinnen, dem SFV Vorstand und allen Liebhabern des FM für ihre Arbeit von unschätzbarem Wert danken. Dank ihnen kenne ich die Bedeutung von: « Nichts ist unmöglich, wenn man daran glaubt ».

Euch allen ein grosses Dankeschön für Euer Vertrauen und die schönen Momente an Eurer Seite und auf ein baldiges Wiedersehen.

Les activités sportives et d'élevage reprennent peu à peu, de même que les manifestations auxquelles participe la FSFM.

Mais en raison de l'incertitude de certaines dates, nous préférons vous tenir informés de manière plus réactive, via notre site web: [www.fm-ch.ch](http://www.fm-ch.ch)

Die Sport- und Zuchttätigkeiten werden nach und nach wieder aufgenommen, ebenso die Veranstaltungen, an denen der SFV teilnimmt.

Weil einige Daten unsicher sind, ziehen wir es vor, Sie über unsere Webseite: [www.fm-ch.ch](http://www.fm-ch.ch) kurzfristiger zu informieren.



Une pure harmonie dans un décor impressionnant. / Harmonie pur vor eindrücklicher Kulisse.

## Une équipe de rêve depuis 28 ans

Il y a presque 30 ans, Sandro Hürzeler s'est retrouvé à acheter un poulain franches-montagnes avec son salaire d'apprenti. Il s'est agi d'un très bon investissement car ce franches-montagnes d'exception et son propriétaire constituent une équipe parfaite. Ils ont vécu des hauts et des bas, ont grandi ensemble. Avec Ronny, Sandro Hürzeler a vécu de nombreuses expériences inoubliables.

Sandro Hürzeler a grandi à Uerkheim dans le canton d'Argovie. Il a terminé sa formation commerciale à l'administration communale et à l'âge de 19 ans, il était déjà élu comme secrétaire municipal et boursier communal. Aujourd'hui il dirige sa propre entreprise avec des employés et effectue du consulting et du coaching pour les municipalités et les institutions publiques. Sa passion pour les chevaux est aussi rectiligne que son parcours professionnel. Ses grands-parents possédaient une ferme et, petit, Sandro Hürzeler les aidait aux foins. Toujours très attiré par la nature, il a passé beaucoup de temps dans les bois avec son grand-père et s'est vite passionné pour les chevaux. « Mais on m'a refusé des leçons d'équitation jusqu'à ma troisième année de scolarité et j'ai effectué mes premiers cours

d'équitation sur des Hanovriens. Au début, j'avais peur de ces gros animaux et j'ai fait quelques chutes, mais ma passion pour l'équitation s'est rapidement développée. Mon grand-père voulait acquérir un cheval, mais il est décédé trop tôt d'une attaque cérébrale si bien que notre cœur ne fut pas exhaussé. Par la suite, j'ai eu la possibilité de monter le franches-montagnes d'un fermier du village et c'est ainsi que l'histoire a suivi son cours », raconte Sandro Hürzeler.

### Un fil invisible

La famille d'agriculteur élevait des franches-montagnes et Sandro Hürzeler adorait les poulains et apportait son aide pour les préparer au concours des poulains. Pour « Ronny » (Vulcain), le lien était exceptionnel

car peu après sa naissance une relation spéciale avait déjà germé. De plus Sandro Hürzeler attelait et montait déjà la mère de « Ronny ». « Ronny » était un poulain plutôt timide, pas aussi déterminé que les poulains précédents. Lorsque le poulain bai a obtenu de bonnes notes au rappel en 1993, plusieurs personnes se sont intéressées à ce joli poulain de six mois. Sandro Hürzeler a alors pris peur car il s'est rendu compte de son attachement pour « Ronny » et qu'il le désirait vraiment : « A l'époque, je venais de recevoir mon deuxième mois de salaire en tant qu'apprenti. Je suis alors rentré à la maison et j'ai dit à mes parents que je voulais acheter ce poulain. Ils ont été d'accord, mais j'ai dû tout payer moi-même, aller jusqu'au bout et je l'ai acheté après le concours de poulains. »

## Du sol à la selle

Sandro Hürzeler avait également ses propres idées concernant la formation de son poulain et voulait le garder comme étalon, « Car j'aimais son look baroque et son cou puissant ». Il trouva un endroit pour le former où il pouvait régulièrement lui rendre visite : « Un jour, j'eus l'idée naïve de faire une promenade à travers le village avec ce jeune étalon de trois ans et partis avec lui. Mais lorsque « Ronny » perdit de vue ses compagnons de pâturage, il devint incontrôlable et un parc à bovins fut détruit si bien que toutes les bêtes furent dans le village. Il s'est souvenu longtemps de cet épisode et nous avons dû travailler largement sur ce problème au sol avec des entraînements soutenus afin de maîtriser tout cela ». A l'âge de trois ans et demi, « Ronny » a été castré et a été placé dans une détention en groupe. Sandro Hürzeler a consacré beaucoup de temps à l'équitation, a suivi beaucoup de cours, lu de nombreux livres et a investi une multitude d'heures de travail au sol. « L'équitation est venue plus tard et a été facilement incrémentée car la majorité des exercices avaient déjà été travaillés au sol ».

## Un cheval qui peut être parfaitement employé dans tous les domaines

A cette époque, il n'y avait pas encore beaucoup de littérature sur les exercices de cirque et Sandro Hürzeler se souvient qu'il avait écrit à une femme en Autriche, en réponse à une annonce, pour lui demander si elle pouvait lui donner quelques conseils sur le sujet. Une correspondance animée a suivi et « Ronny » a ainsi appris à s'asseoir, à grimper et bien d'autres tours. A cette époque, Sandro Hürzeler aurait aimé que « Ronny » soit un peu plus souple sous la selle, c'est ainsi qu'il a débuté avec un entraînement de dressage classique. « J'ai beaucoup voyagé dans le monde et j'ai rendu visite à de nombreux entraîneurs de chevaux dans une multitude de pays et me suis plongé dans le vif du sujet. J'ai pu appliquer de nombreuses choses avec « Ronny », je l'ai fait suivre mes innombrables idées et plans, il était mon cobaye pour tout ce que j'avais découvert dans les cours et formations que j'avais suivis à l'étranger. De la monte classique anglaise, en passant par le western et jusqu'aux disciplines telles que le saut, l'équitation de sortie, le travail aux longues rênes, nous avons tout essayé.

« Ronny » avait du plaisir, ce qui me motivait et réciproquement ». Peu importe les nouvelles idées de Sandro Hürzeler, « Ronny »

était partant et ouvert pour les nouveautés. Il avait et a toujours une volonté à toute épreuve pour le travail.

## Un mâle alpha social avec du charisme

« Mon franches-montagnes est très intelligent, il a toujours appris de nouvelles choses avec rapidité et sans peur. Il est le cheval alpha dans son troupeau. Il est sociable et il a fait toute sa vie dans un troupeau. Les autres chevaux se réfèrent beaucoup à lui. La conformation de « Ronny » est plutôt dans l'ancien style, avec ses 154 cm il est plutôt petit et compact. Mais il convient bien à son cavalier de 180 cm et il est un cheval d'équitation solide. « Le galop a toujours été son point faible. Mais il a un joli passage et excelle dans tous les domaines nécessitant de la puissance et de la tension, comme son pas espagnol qui est spectaculaire. Ces deux dernières années, nous avons travaillé intensivement sur le galop et le changement de pied au temps et aujourd'hui, à 28 ans, il maîtrise

des séries jusqu'à un changement à chaque foulée autant sous la selle qu'en liberté à la voix, avec éclat. De mes quatre chevaux, c'est lui qui réagit le plus sensiblement aux aides à l'équitation et c'est précisément cette sensibilité qui m'a toujours fasciné chez les franches-montagnes. Il a une présence et un charisme exceptionnels ». Ce hongre ressemble à un cheval de 15 ans, il est en excellente forme et il est bougé quotidiennement en main en sortie ou travaillé au sol : « Ronny » n'est pas ferré. Une colique et une blessure d'un coup au pâturage sont les seuls maux dont il a souffert durant toutes ces années. Aujourd'hui il est encore parfaitement souple et ne présente aucune raideur : « Je l'ai mis cinq fois à la retraite, mais cela n'a jamais duré. Je n'y pense donc plus et me contente de prendre du plaisir à travailler tous les jours avec « Ronny ».

Texte : Karin Rohrer

Source des photos : Martin Brügger



« Ronny » a une présence prodigieuse et un charisme merveilleux.  
‘Ronny’ hat eine sprichwörtliche Präsenz und wunderbare Ausstrahlung.

# Seit 28 Jahren ein Dreamteam

Mit seinem Lehrlingslohn hat Sandro Hürzeler vor knapp 30 Jahren ein Freibergerfohlen gekauft. Eine sehr gute Investition, denn der Ausnahme-Freiberger und sein Besitzer sind wahrlich ein Dream-Team. Sie haben Höhen und Tiefen erlebt, sind miteinander gewachsen und Sandro Hürzeler kann auf so manches Erlebnis mit seinem Ronny zurückblicken.

Auf der Gemeindeverwaltung hat Sandro Hürzeler, welcher im aargauischen Uerkheim aufgewachsen ist, die kaufmännische Ausbildung absolviert und bereits als 19-Jähriger wurde er zum Gemeindeschreiber und Leiter Finanzen gewählt. Heute führt er sein eigenes Geschäft mit Angestellten, erstellt Beratungen und Coachings für Gemeinden und öffentliche Institutionen. Fast so gradlinig wie sein beruflicher Werdegang ist seine Passion für Pferde. Seine Grosseltern hatten einen Bauernhof und dort half Sandro Hürzeler als junger Bub beim Heuen. Immer schon sehr naturbezogen, war er viel mit seinem Grossvater im Wald unterwegs und begeisterte sich früh für Pferde. «Aber mein Betteln nach Reitstunden wurde erst etwa in der dritten Klasse erhört und ich durfte dann auf Hannoveranern meine ersten Reitstunden nehmen. Obwohl ich anfänglich Angst vor den grossen Tieren hatte und etliche Stürze zu beklagen hatte, wuchs in mir rasch die Leidenschaft für das Reiten. Mein Grossvater wollte eigentlich ein Pferd anschaffen, erlitt aber einen Hirnschlag und so kam unser Wunsch damals nicht zu Stande. Bei einem Landwirt im Dorf durfte ich dann deren Freiberger reiten und so nahm die Geschichte ihren Lauf», erzählt Sandro Hürzeler.

## Ein unsichtbarer Draht

Die Bauernfamilie züchtete Freiberger und Sandro Hürzeler begeisterte sich für die Fohlen, half jeweils bei den Vorbereitungen für die Fohlenschau mit. Bei 'Ronny' (Vulcain) war es jedoch anders, es entstand schon kurz nach seiner Geburt eine spezielle Beziehung zwischen den Beiden, hatte Sandro Hürzeler doch auch schon 'Ronnys' Mutter gefahren und geritten. Und 'Ronny' war eher ein scheues Fohlen, nicht so draufgängerisch wie die vorherigen. Als das braune Hengstfohlen im Jahr 1993 mit guter Punktierung in den Rappel kam, interessierten sich plötzlich einige Kauflustige für den hübschen Halbjährigen. Das wiederum brachte Sandro Hürzeler in Bedrängnis, denn er merkte, wie sehr er an 'Ronny' hing und dass er ihn eigentlich unbedingt haben wollte: «Ich hatte damals gerade meinen zweiten Monatslohn als Lehrling

erhalten, kam nach Hause und erklärte meinen Eltern, dass ich nun dieses Fohlen kaufen möchte. Sie liessen mich gewähren, aber ich musste alles selber berappen und zog es durch, kaufte ihn gleich nach der Fohlenschau».

## Vom Boden in den Sattel

Auch hinsichtlich der Aufzucht seines Fohls hatte Sandro Hürzeler eigene Ansichten und wollte ihn als Hengst belassen, «da mir das Barocke und sein mächtiger Hals gefielen». Er fand einen Aufzuchtplatz und konnte ihn regelmäßig besuchen: «Ich hatte die etwas blauäugige Idee, mit dem jungen dreijährigen Hengst einen Spaziergang durch das Dorf zu unternehmen und bin einfach mal losmarschiert mit ihm. Als 'Ronny' aber seine Weide-Kollegen nicht mehr im Blickfeld hatte, riss er sich los, machte einen Viehzaun kaputt, bis alle Kühe im Dorf unterwegs waren. Das mit dem Losreissen, hatte er sich gemerkt und daran haben wir noch lange gearbeitet mit konsequenter Bodenarbeit und Erziehung, bis wir das im Griff hatten». Im Alter von Dreieinhalb Jahren wurde 'Ronny' kastriert und kam in einen Gruppenstall. Sandro Hürzeler nahm sich viel Zeit beim Anreiten, besuchte Kurse, las viele Bücher und

investierte Stunden in Bodenarbeit: «Das Reiten kam dann später einfach hinzu und ging fast wie alleine von der Hand, da die meisten Lektionen ja schon vorher am Boden erarbeitet wurden».

## Ein Pferd, das für Alles zu begeistern ist

Dazumal gab es noch nicht viel Lektüre über das Einstudieren von zirzensischen Lektionen und Sandro Hürzeler erinnert sich, wie er auf ein Inserat hin, eine Frau in Österreich anschrieb, ob sie ihm nicht allenfalls ein paar Tricks und Tipps zu diesem Thema hätte. So entstand ein reger Briefwechsel und 'Ronny' lernte das Hinsetzen, Steigen und vieles mehr. Sandro Hürzeler hätte sich seinen 'Ronny' damals etwas geschmeidiger unter dem Sattel gewünscht und so befasste er sich mit der klassischen Dressurausbildung. «Ich reiste viel in der Welt herum und besuchte in mehreren Ländern die verschiedensten Pferdetrainer, habe mich intensiv damit auseinandergesetzt. Vieles davon konnte ich dann zu Hause mit 'Ronny' umsetzen und er musste für unzählige Ideen und Vorhaben 'den Kopf hinhalten', war mein Versuchskaninchen für all das, was ich im Ausland an Kursen und Lehrgängen entdeckt hatte. Von Englisch Klassisch über Western bis



«Ronny» effectue correctement le cabrer, même dans des environnements non conventionnels.  
'Ronny' führt das Steigen auch in unkonventioneller Umgebung korrekt aus.

zur Arbeitsreitweise, Springen, Ausreiten, Arbeit am Langen Zügel, wir haben einfach alles ausprobiert. 'Ronny' hat Spass gemacht, was mir gefiel und umgekehrt». Egal mit was für Ideen Sandro Hürzeler ankam, 'Ronny' war immer offen für Neues, hatte und hat stets einen ungebrochenen Arbeitswillen.

### Soziales Alphatier mit Ausstrahlung

«Mein Freiberger ist hochintelligent, hat immer mit grossem Tempo Neues gelernt, ist unerschrocken und das Alpha-Tier in der Herde. Er war sein Leben lang in einer Herde unterwegs, sozial und die anderen Pferde orientieren sich extrem stark an ihm». 'Ronny' ist gebäudemässig eher vom alten Schlag, ist mit 154cm eher klein und kompakt. Dennoch deckt er seinen 180 cm grossen Reiter gut ab und ist ein kräftiges Reitpferd. «Der Galopp war immer etwas seine Schwachstelle. Dafür hat er eine schöne Passage und glänzt in allem was mit Kraft und Spannung zu tun hat, wie seinem spektakulären, spanischen Schritt. Die letzten zwei Jahre haben wir intensiv am Galopp und den fliegenden Wechseln gearbeitet und heute, mit 28 Jahren, beherrscht er Serien- bis zu Einerwechsel unter dem Sattel wie aber auch frei auf Stimm- und Gertenkommando in aller Brillanz. Der



Des exercices comme le pas espagnol font partie du répertoire de «Ronny» et de Sandro Hürzeler.  
Lektionen wie der spanische Schritt gehören zum Repertoire von 'Ronny' und Sandro Hürzeler.

Wallach reagiert von meinen vier Pferden am sensibelsten auf die Reithilfen und genau diese Sensibilität hat mich bei den Freibergern immer fasziniert. Zudem hat er eine wunderbare Präsenz und Ausstrahlung». Der Wallach sieht aus wie 15, ist fit und wird täglich geritten, als Handpferd ins Gelände mitgenommen oder an der Hand gearbeitet: 'Ronny' lief immer barhuf. Eine Kolik und eine Schlagverletzung auf der Weide sind die einzigen 'Wehwehchen', die

der Wallach in all den Jahren hatte und er ist heute noch überaus beweglich und es ist keine Spur von Steifheit vorhanden: «Ich habe ihn etwa fünfmal pensioniert, aber das hat nie lange hingehalten. Also mache ich mir keine Gedanken mehr darüber und geniesse die tägliche Arbeit mit 'Ronny' einfach».

Text: Karin Rohrer

Bildquelle: Martin Brügger



Avec sa grande volonté d'apprendre, même les répétitions des exercices de cirque n'étaient pas un problème. / Mit seiner grossen Lernbereitschaft war auch das Einstudieren von Zirkuslektionen kein Problem.

# Présentation de la nouvelle rédaction

## Annette Ruffieux, comptabilité, magazine



Il y a presque 14 ans, j'ai repris la comptabilité de la FSFM. Je m'occupe seule des travaux comptables courants quotidiens, depuis la facturation, l'encaissement 😊, les paiements, les règlements - jusqu'au bilan, qui est ensuite vérifié par la commission des finances et une fiduciaire indépendante. Outre les chiffres, il y a beaucoup d'autres petites tâches auxquelles je participe et j'aime beaucoup cela, car cela rend mon travail plus varié.

L'une de ces tâches est tout à fait nouvelle: après que notre rédactrice en chef Katelijne Dick a accepté de nouveaux défis, ma collègue Françoise Oberson et moi-même avons repris le flambeau. Bravo, chère Katelijne! Ce qui semblait si facile chez toi, nous devons encore l'apprendre... Mais c'est un travail très intéressant et plaisant!

## Françoise Oberson, stud-book, magazine



Je travaille à la FSFM depuis le 1<sup>er</sup> janvier 2005, à savoir au moment où elle a pris son indépendance à la suite de la séparation de la fédération faîtière (FSEC), fédération où j'avais pris mes fonctions au printemps 2004.

J'occupe le poste de collaboratrice du stud-book et m'occupe donc, avec mes collègues de toutes les tâches le concernant, de l'enregistrement des chevaux jusqu'aux résultats des différents concours d'élevage. Le stud-book s'occupe également de la préparation de manifestations (Sélection des étalons, Test en station, National FM).

Depuis le début du mois de mars, j'ai également repris, avec ma collègue Annette Ruffieux, la rédaction de ce magazine, nouvelle tâche que je me réjouis d'effectuer.

## Nicole Basieux



### Un peu Ronya, fille de brigand, un peu Fifi Brindacier

A la base biologiste d'évolution avec un master en écologie et évolution devenue journaliste (presse écrite, radio, internet, magazine), au cœur une médiatrice du savoir et des sciences et coach, enseignante, amatrice de rythme et de sport, aime la nature, cherche les défis de la vie et tente de la comprendre. Un peu « Ronya, fille de brigand », un peu « Fifi Brindacier », rêveuse éveillée, camionneuse, plongeuse et créatrice de mots, ainsi que « râleuse de service » en tant que rédactrice, par contre toujours positive et constructive. Et oui, je suis aussi une passionnée du cheval et aussi du Franches-Montagnes. La plupart du temps, je suis en selle ou comme groom sur le char – et de temps en temps, je m'aventure aux guides.

*« Faire, c'est comme vouloir, mais en plus flagrant. » Valentin Krayl*

Je travaille à mon compte depuis environ un an et demi et j'effectue des mandats pour divers clients dans des milieux professionnels très différents. Dans ma carrière professionnelle, j'ai déjà pu acquérir une grande expérience, notamment dans différentes stations de radio et en tant que rédactrice en chef du « Bulletin » de la Fédération Suisse des Sports Équestres. Mes formations et mon parcours professionnel m'ont donné un sac à dos plein d'outils que je me réjouis de pouvoir utiliser pour vous en tant que lecteur/lectrice et pour le magazine « Le Franches-Montagnes – Der Freiberger ». J'aime écrire sur une grande variété de sujets, y compris les plus compliqués, scientifiques et difficiles, que je prépare pour vous d'une manière facile à lire et comprendre. Je me réjouis de vous rencontrer peut-être en personne très bientôt.

[www.context-basieux.ch](http://www.context-basieux.ch)

Neandro (Nepal-Honoret-Clin d'Oeil) - 8 ans.

## Justine Glatz



Hooligan (Hayden PBM-Lamberto-Lorrado) - 8 ans.

C'est la campagne Ajoulotte, dans le canton du Jura, qui m'a vu grandir. Une enfance épanouie et pleine de rêves, au milieu des animaux, a fait de moi la personne fascinée par la nature que je suis aujourd'hui. C'est également à cette période que j'ai attrapé le « virus » du cheval franches-montagnes. Celui-ci ne m'a depuis lors, plus jamais quittée.

En effet, les chevaux ont toujours été à mes côtés et m'ont accompagnée au travers des différentes étapes de ma vie.

J'ai eu la chance de découvrir plusieurs facettes de la race des Franches-Montagnes, tout d'abord comme parfait cheval de famille, ami et confident.

Au fil du temps, il fût pour moi à la fois un excellent professeur, un super coéquipier lors des premiers concours et un coach. Vous savez... ce coach qui vous fait hésiter et vous remettre en question si souvent dans les débuts. Mais qui vous pardonne également tant de choses...

J'aime également ce sentiment que procure la venue au monde d'un poulain, le travail que représente l'élevage ainsi que la formation des jeunes chevaux. Quelle satisfaction et fierté de voir par la suite que ce petit poulain est devenu grand! Que nos efforts aient payé et que notre travail est récompensé.

Par la suite, le Franches-Montagnes a même été pour moi un camarade lors de mes jours de service militaire comme soldat du Train. Aujourd'hui, il fait partie intégrante de mon travail. Et c'est un réel plaisir au quotidien!

Je souhaite, à travers mes mots, faire découvrir aux lecteurs de notre Magazine FM les multiples facettes et les capacités que possèdent nos Franches-Montagnes. Que cela soit en élevage, en compétition ou encore pour le loisir. Ils méritent que l'on raconte leurs histoires...

Au plaisir de vous écrire,  
Justine Glatz

## Arnaud Juillard



Longchamp du Clos Virat (Loxy de la Veille-Redaktor-Nagano).

À Damvant, petit village jurassien à la frontière française, l'on dit souvent en plaisantant qu'il y a plus de chevaux que d'habitants. Cela est, à mon humble avis, indéniablement vrai! C'est dans ce village que j'ai grandi, où plusieurs élevages, dont celui de mes parents, y sont installés.

Par conséquent, mon premier contact avec les chevaux a eu lieu dès mon plus jeune âge. En effet, c'est au début des années 2000 que j'ai commencé à pratiquer l'équitation avec Résie une jument de quatre ans. Sous la houlette de ma maman Chantal, c'est elle qui m'a transmis le virus (le vrai) celui du cheval Franches-Montagnes!

Par la suite j'ai bien sûr toujours continué à monter à cheval. J'ai acquis mon brevet d'équitation en 2008 ainsi que mon brevet d'attelage en 2013. Et petite anecdote de la famille Juillard, nous possédons tous le brevet d'attelage ou/et le brevet d'équitation, on peut ainsi dire que dans la famille le cheval c'est sacré! Lors de mon temps libre, j'apprécie donner un coup de main à l'élevage de mes parents, que ce soit pour la préparation des jeunes chevaux aux Tests en terrain ou encore lors de manifestations telles que le Marché-Concours et le National FM d'Avenches.

De plus, j'ai un très grand intérêt pour l'élevage, je trouve particulièrement intéressant le développement d'un cheval franches-montagnes du concours des poulains au Test en terrain en passant par le concours des 18 mois lors du Marché-Concours de Saignelégier.

Enfin, en ce qui concerne ma vie professionnelle, je suis actuellement à la Haute École de Gestion de Delémont et j'aspire à accomplir un Master en Marketing et Communication pour la suite de mes études. Cette opportunité de journaliste est donc une aubaine pour moi, je pourrai allier mes connaissances scolaires à ma passion qu'est le cheval franches-montagnes.

# Das neue Redaktions-Team: Wir stellen uns vor

## Annette Ruffieux, Buchhaltung, Magazin



Vor fast 14 Jahren habe ich die Buchhaltung des SFV übernommen. Ich kümmere mich alleine um die täglichen Routinearbeiten, vom Verbuchen, Fakturieren, Einkassieren 😊, Zahlungen, Abrechnungen – bis hin zu Bilanz, die anschliessend von der Finanzkommission und einer unabhängigen Treuhand kontrolliert werden. Ausser den Zahlen gibt es noch so manch andere kleine Aufgaben, bei denen ich helfen darf und das gefällt mir sehr gut, weil es meine Arbeit ein bisschen vielseitiger macht.

Eine davon ist ganz neu: Nachdem unsere Redakteurin Katelyne Dick neue Herausforderungen angenommen hat, haben meine Kollegin Françoise Oberson und ich die Aufgabe übernommen. Hochachtung, liebe Katelyne! Was bei Dir so einfach aussah, müssen wir erst lernen... Aber es ist interessant und macht Spass!

## Françoise Oberson, Herdebuch, Zeitschrift



Ich arbeite seit dem 1. Januar 2005 beim SFV, d.h. ich trat meine Stelle im Jahr 2004 zunächst beim Dachverband VSP an, bevor der SFV unabhängig wurde.

Ich bin die Mitarbeiterin des Herdebuchs und zusammen mit meinen Kollegen für alle Aufgaben rund um das Zuchtbuch zuständig, von der Registrierung der Pferde bis hin zu den Ergebnissen der verschiedenen Zuchtpfungen. Das Zuchtbuch kümmert sich auch um die Vorbereitung von Veranstaltungen (Hengstselektion, Stationstest, National FM).

Seit Anfang März habe ich zusammen mit meiner Kollegin Annette Ruffieux auch die Redaktion dieses Magazins übernommen, eine neue Aufgabe, auf die ich mich sehr freue.

## Nicole Basieux



### Ein bisschen Ronja Räubertochter, ein bisschen Pippi Langstrumpf

An der Basis bin ich Evolutionsbiologin umfunktioniert zur Journalistin (Print, Radio, Online, Magazin), im Herzen Wissensvermittlerin und Coachin, Lehrerin, Rhythmus- und Sportliebhaberin, liebe die Natur, suche Herausforderungen im Leben und versuche, es zu verstehen. Ein bisschen «Ronja Räubertochter», ein bisschen «Pippi Langstrumpf», Tagträumerin, Trucker-Babe, Taucherin und Wortkreatorin sowie zwischendurch als Redaktorin auch mal «Nörglerin vom Dienst», jedoch immer positiv und konstruktiv. Und ja, auch ich habe eine Leidenschaft für Pferde und die Freiberger. Meist sitze ich im Sattel oder als Groom auf dem Wagen – und hin und wieder kommt es auch vor, dass ich mich an die Leinen traue.

«Machen ist wie Wollen, nur krasser.» Valentin Krayl

Ich bin seit etwa eineinhalb Jahren selbstständig im Bereich Texten, Artikel schreiben und redigieren und arbeite für verschiedene Kunden in den unterschiedlichsten beruflichen Umfeldern. In meiner beruflichen Laufbahn habe ich bereits viele Erfahrungen gesammelt, vor allem bei verschiedenen Radiosendern und als Chefredaktorin des «Bulletin» des Schweizerischen Verbandes für Pferdesport. Meine Ausbildungen und mein beruflicher Werdegang haben mir einen Rucksack voller Werkzeuge beschert, die ich sehr gerne für Sie als LeserIn und für das Magazin «Der Freiberger – Le Franches-Montagnes» einsetzen möchte. Ich schreibe gerne über die verschiedensten Themen gerne auch kompliziertere, wissenschaftliche und herausfordernde, die ich für Sie leserfreundlich und verständlich aufbereite. Ich freue mich, Sie vielleicht schon bald persönlich kennenzulernen.

[www.context-basieux.ch](http://www.context-basieux.ch)

## Justine Glatz



Aufgewachsen bin ich in der Landschaft der Ajoie, im Kanton Jura. Eine behütete Kindheit voller Träume, inmitten von Tieren, hat mich zu einer von der Natur faszinierten Person heranwachsen lassen, wie ich es heute bin. In dieser Zeit habe ich mich auch mit dem «Virus» des Freiberger Pferdes angesteckt. Er hat mich seitdem nie mehr losgelassen.

Auf alle Fälle sind Pferde immer an meiner Seite gewesen und haben mich durch verschiedene Lebensphasen begleitet.

Ich konnte verschiedene Facetten der Rasse Freiberger entdecken, in erster Linie als perfektes Familienpferd, Freund und Vertrauter.

Mit der Zeit wurde er mir gleichzeitig ein ausgezeichneter Lehrer, ein toller Teamgefährte an den ersten Concours und ein Coach. Sie wissen... ein Coach, der dich in den Anfängen so oft zögern lässt und wegen dem du dich in Frage stellst. Aber gleichzeitig verzeiht er dir auch so manches...

Ich liebe das Gefühl, wenn ein Fohlen das Licht der Welt erblickt, die Arbeit, die in der Zucht und in der Ausbildung der jungen Pferde steckt. Was für eine Befriedigung und ein Stolz, wenn das kleine Fohlen gross geworden ist! Wenn sich unser Einsatz gelohnt hat und unsere Arbeit belohnt wird.

Zudem war der Freiberger auch mein Kamerad während meines Militärdienstes als Trainsoldat. Heute ist er ein fester Bestandteil meiner Arbeit. Und es ist jeden Tag eine wahre Freude!

Mit meinen Worten will ich den Lesern unseres FM Magazins die vielseitigen Facetten und Fähigkeiten unserer Freiberger zeigen. Sei es in der Zucht, im Wettkampf oder in der Freizeit. Sie verdienen es, dass ihre Geschichte erzählt wird...

Ich freue mich darauf, Ihnen zu schreiben,  
Justine Glatz

## Arnaud Juillard



Oft sagt man spasseshalber in Damvant, einem kleinen, jurassischen Dorf nahe der französischen Grenze, es habe mehr Pferde als Einwohner. Meiner bescheidenen Meinung nach, trifft das absolut zu! In diesem Dorf bin ich aufgewachsen, wo mehrere Zuchten, auch diejenige meiner Eltern, daheim sind.

Deswegen hatte ich schon in meinen frühesten Jahren Kontakt zu Pferden. So begann ich anfangs der 2000er Jahre mit Résie, einer vierjährigen Stute, zu reiten. Dies unter der Führung meiner Mutter Chantal, sie hat mich mit dem (echten) Virus, dem des Freiberger Pferdes angesteckt!

Später bin ich natürlich dem Reiten treu geblieben. Im Jahr 2008 habe ich mein Reiterbrevet und im Jahr 2013 das Fahrbrevet erlangt. Am Rande eine kleine Anekdote über die Familie Juillard, wir alle haben das Fahrbrevet und/oder das Reitbrevet, man kann wohl sagen, in der Familie steht das Pferd an erster Stelle!

In meiner Freizeit helfe ich gerne in der Zucht meiner Eltern, sei es bei der Vorbereitung der jungen Pferde auf den Feldtest oder an Veranstaltungen wie dem Marché-Concours und dem National FM von Avenches.

Zudem interessiere ich mich sehr für die Zucht, besonders spannend finde ich die Entwicklung eines Freiberger Pferdes von der Fohlenschau, über den Concours der 18-Monatigen am Marché-Concours von Saignelégier, bis zum Feldtest.

Was meine berufliche Ausbildung angeht, besuche ich zurzeit die Haute École de Gestion de Delémont, wo ich in meinem weiteren Studium einen Master in Marketing und Kommunikation machen will. Diese Möglichkeit als Journalist ist für mich ein Glücksfall, so könnte ich meine schulischen Kenntnisse mit meiner Leidenschaft, dem Freiberger, unter einen Hut bringen.

# Communications de la gérance

## Recueil d'élevage et brochure des valeurs d'élevage

La FSFM publie chaque année à cette période le recueil d'élevage ainsi que la brochure des valeurs d'élevage. Ces deux ouvrages sont dorénavant gratuitement disponibles et téléchargeables depuis le site internet de la FSFM sur la page : <http://www.fm-ch.ch/fr/verband.html>

Le recueil d'élevage comprend toutes les données d'élevage 2020, soit :

- Adresses des présidents et gérants, membres de la FSFM (syndicats et associations)
- Résultats de l'approbation des étalons 2020
- Poulains de chaque étalon trié par catégorie des étalons
- Poulains de chaque jument triée par syndicat
- Résultats des tests en terrain 2020
- Résultats du National FM 2020 (seulement élevage)
- Valeurs d'élevage de chaque jument

Les catégories des juments sont celles de 2020.

La brochure des valeurs d'élevage comprend les valeurs d'élevage calculées sur la base des résultats 2020 pour **les étalons actifs** en 2021, disponibles en monte naturelle et/ou insémination artificielle.

Ces deux ouvrages complètent l'offre des publications de la FSFM en matière d'élevage, avec le catalogue des étalons FM en premier plan.



## Naissances 2021

En pleine saison des naissances, nous tenons à vous rappeler que les bulletins de mise bas doivent être renvoyés aussi lorsque le poulain est mort. Pensez à demander un signalement graphique à votre vétérinaire et à nous fournir le n° UELN également pour ces poulains-là. Lors du concours vous devrez également remplir le formulaire de demande de primes pour les poulains déjà annoncés décédés. **Lors de l'annonce de naissance sur Agate, merci de cocher la case « oui, j'autorise** le service d'établissement du passeport équin à modifier les données avant la commande du passeport de base... ». Cela facilitera les démarches lors de la commande des passeports à l'automne. **IMPORTANT : Vous devez également indiquer que vous êtes membres de la FSFM, n° Agate 3100070.**

## Comité du 12.03.2021

### Assemblée des délégués 2021

Le comité de la Fédération suisse des franches-montagnes a décidé de repousser l'Assemblée des délégués 2021, à cause des conditions sanitaires actuellement en vigueur. Il a été décidé de la **reporter au 6 juillet 2021**. Plusieurs thèmes et votations très importantes attendent les délégués cette année, c'est pourquoi une forme écrite ou même en visioconférence aurait été très difficile à concrétiser. Vous trouverez notamment à l'ordre du jour : l'élection d'un nouveau président; l'élection d'un nouveau membre du comité; trois propositions, déjà reçues en 2020, par plusieurs syndicats d'élevage; une proposition sur l'affiliation de la FSFM à la Fédération suisse d'élevage chevalin; ainsi que des modifications partielles de nos statuts et autres règlements qui devront être validées. En cette période complexe, nous avons la possibilité de reporter l'Assemblée des délégués et de tout de même respecter nos devoirs légaux, ceci grâce à la « Loi COVID-19 » et les différentes ordonnances sur les mesures destinées à lutter contre le coronavirus qui nous le permettent.

## Bilan du Test en station 2021

Cette édition s'est, malgré toutes les contraintes sanitaires qui ont dû être mises en place, très bien déroulée. Le bilan est positif, car malgré ces conditions très strictes et le huis clos, 10 étalons de la volée 2021 ont été approuvés. Le comité félicite et remercie la gérance et Agroscope - Haras national suisse pour l'organisation et le bon déroulement. Le comité remercie également toutes les personnes qui ont joué le jeu en restant chez eux devant leurs écrans.

## Juge de race FSFM – Bernhard Wüthrich

M. Bernhard Wüthrich a passé avec succès son examen « Cours d'introduction à l'appréciation du modèle et des allures du FM ». Il peut dès lors être engagé sur les places de tests en terrain et de concours en qualité de juge de race FSFM et non plus seulement comme apprenant.

# Mitteilungen der Geschäftsstelle

## Zuchtbuch und Broschüre mit den Zuchtwerten

Der SFV publiziert jedes Jahr zu dieser Zeit das Zuchtbuch und die Broschüre mit den Zuchtwerten. Die beiden Schriften sind von jetzt an gratis erhältlich und können ab der SFV Webseite auf der Seite <http://www.fm-ch.ch/de/verband/publikationen.html> heruntergeladen werden.

Das Zuchtbuch enthält die für die Zucht relevanten Daten des Jahres 2020, nämlich:

- Adressen der Präsidenten und Geschäftsführer, SFV Mitglieder (Genossenschaften und Verbände)
- Resultate der Hengstkörung 2020
- die Fohlen von jedem Hengst, sortiert nach Hengstkategorie
- die Fohlen von jeder Stute, sortiert nach Genossenschaft
- Resultate der Feldtests 2020
- Resultate des National FM 2020
- Zuchtwerte für jede Stute

Für die Kategorie der Stuten zählt das Jahr 2020.

Die Broschüre mit den Zuchtwerten beinhaltet die anhand der Resultate im 2020 errechneten Zuchtwerte für die **im Jahr 2021 aktiven Zuchthengste**, welche für Natursprung und/oder künstliche Besamung zur Verfügung stehen.

Gemeinsam mit dem FM Hengstkatalog vervollständigen diese beiden Schriften das Angebot an Publikationen für die Zucht.



## Geburten 2021

Wir stehen mitten in der Saison der Geburten und wollen Sie wiederum daran erinnern, dass auch wenn ein Fohlen tot ist, eine Geburtsmeldekarte eingeschickt werden muss. Bitten Sie Ihren Tierarzt um ein grafisches Signalement und teilen Sie uns auch für diese Fohlen die UELN Nr. mit. An der Schau müssen Sie auch für diese Fohlen den Antrag auf Prämien ausfüllen. **Bei der Meldung der Geburt auf Agate, kreuzen Sie bitte «ja, ich erlaube es der Pferdepässe ausstellenden Stelle, vor der Bestellung des Grundpasses die Daten zu ändern ...» an.** Damit wird die Passbestellung im Herbst vereinfacht. **WICHTIG: Sie müssen auch angeben, dass Sie SFV Mitglied sind, Agate Nr. 3100070.**

## Vorstandssitzung vom 12.03.2021

### Delegiertenversammlung 2021

Der Vorstand des Schweizerischen Freibergerverbandes hat wegen der zurzeit geltenden Gesundheitsvorschriften beschlossen, die Delegiertenversammlung 2021 zu verschieben. Das neue Datum wurde auf den **6. Juli 2021** gesetzt. Mehrere sehr wichtige Themen und Abstimmungen kommen dieses Jahr auf die Delegierten zu, weshalb eine schriftliche Abstimmung oder eine Videokonferenz sehr schwierig umzusetzen wären. Auf der Tagesordnung werden stehen: die Wahl eines neuen Präsidenten; Wahl eines neuen Vorstandmitglieds; drei bereits im 2020 eingereichte Vorschläge von mehreren Zuchtgenossenschaften; der Vorschlag eines Beitrags des SFV an den Verband Schweizerischer Pferdezuchtorisationen; sowie einige partiellen Änderungen unserer Statuten und anderer Reglemente, die bestätigt werden müssen. In dieser schwierigen Zeit können wir dank dem «COVID-19 Gesetz» und den verschiedenen Verordnungen über Massnahmen zur Bekämpfung des Coronavirus die Delegiertenversammlung verschieben und trotzdem unsere rechtlichen Pflichten einhalten.

## Bilanz des Stationstests 2021

Trotz aller Gesundheitsvorschriften, die umgesetzt werden müssen, lief diese Ausgabe sehr gut ab. Die Bilanz ist positiv, trotz den sehr strengen Bedingungen und dem Ausschluss der Öffentlichkeit wurden 10 Hengste des Jahrgangs 2021 gekört. Der Vorstand gratuliert und dankt der Geschäftsstelle und Agroscope – Schweizerisches Nationalgestüt für die Organisation und den reibungslosen Ablauf. Der Vorstand dankt auch allen Personen, die mitgemacht haben und die zuhause vor ihrem Bildschirm dabei waren.

## SFV Rassenrichter – Bernhard Wüthrich

Herr Bernhard Wüthrich hat die Prüfung zum «Einführungskurs in die Selektion des Modells und der Gänge beim FM» erfolgreich bestanden. Er kann nun auf den Feldtest- und Schauplätzen nicht mehr nur als Auszubildender, sondern als SFV Rassenrichter eingesetzt werden.

# Pour les 20 ans de l'étalon Coventry

Bonjour je m'appelle Coventry. Je suis un grand étalon alezan brûlé et tout le monde me connaît à cause de ma voix très forte.

Je suis né le 5 avril 2001 chez Hans Bachmann à Niedermuhlern. À ce moment-là, je m'appelle encore Boris. Pendant six mois, je passe une vie tranquille à côté de ma mère Baika grâce aux soins formidables de Hans. Il trouve toujours à dire que je suis un poulain spécial, gentil et beau. Pas comme les autres.

Un jour, au mois de septembre, Hans nous a toiletté et lavé et nous avons voyagé jusqu'à Riggisberg pour le concours des poulains. Accompagné par ma mère, je suis rentré sur la piste pour me poser devant une commission de juges. Je me présente, tout fier, aussi en mouvement et j'obtiens les notes de 8/7/7.

Il y avait un grand monsieur, avec une moustache et des lunettes, qui s'approche ce jour-là de Hans pour lui demander si j'étais à vendre? A contrecœur, Hans dit oui. Il me laisse partir pour que je puisse avoir la possibilité de faire le chemin d'un futur étalon. Alors je suis parti avec Marcel Frésard dans le Jura. J'apprends que Marcel Frésard a été le naisseur de mon papa Charleston. En arrivant au Jura, je ne change pas seulement de maison mais aussi de propriétaire. Ma nouvelle vie commence chez Pierre Koller à Bellelay. Pendant deux ans, je profite d'une liberté totale dans un joli troupeau avec d'autres jeunes étalons. En automne 2003, ma vie commence à changer, Pierre s'occupe de plus en plus de moi et m'entraîne notamment à trotter à la main.

Le 7 janvier 2004, par un jour bien assez froid, Pierre me transporte avec quelques autres de mes copains du troupeau à Glovelier, pour la Sélection des étalons. J'étais fier comme un coq à la présentation à la main. A la fin de la journée, le verdict est tombé: Boris part à Avenches. Et depuis-là, ce n'est plus Boris mon nom, maintenant, je m'appelle Coventry. Et cerise sur le gâteau, je sors vainqueur de cette sélection avec les notes 9/8/8.

Avec mes deux copains d'écurie, Neptune-des-Champs et Negro BW, nous allons commencer une nouvelle aventure à Avenches. Pendant 40 jours nous avons appris les bases de l'équitation et de l'attelage. J'apprends facilement, mais, quelquefois, il me manque un peu d'élan ou d'envie, mais je fais toujours mon boulot.

Entre Glovelier et le Test en station, il y a eu un autre évènement. Marcel Frésard, mon premier acheteur, qui à ce moment-là est président du syndicat d'élevage des Franches-Montagnes, a pris une grande décision. Il me réserve, moi Coventry, pour être stationné à la station de monte de Montfaucon. Devant toute son assemblée générale, il annonce sa décision. Silence dans la salle, personne n'ose dire un mot. Une décision courageuse avec des risques mais avec un résultat qui tient jusqu'à aujourd'hui la route.

Le jour de la finale à Avenches, je finis au 4<sup>e</sup> rang. Les discussions autour de moi commencent. Le Haras National Suisse d'Avenches m'achète comme nouvel étalon reproducteur. Mais le directeur du Haras ne voulait pas me stationner à Montfaucon

comme jeune 3 ans. Il avait souci que je chôme pendant 4 mois et que je devienne trop sot. Mais Marcel Frésard avait déjà toutes les solutions prêtes dans sa poche. Il propose que l'étalonniere des Breuleux puisse m'atteler et faire des concours Promotion CH avec moi. Il voulait même m'amener gratuitement aux concours. Et voilà, affaire classée, au mois de mars un nouveau voyage m'attend. Avec d'autres étalons du Haras National, j'ai pris le camion direction Saignelégier pour le Concours cantonal de printemps. Après mon tour sur le triangle devant la Halle Cantine du Marché-Concours, les employés du HNS m'amènent dans un tout nouvel endroit, à Montfaucon, chez Marcel « Patron » et Pierrette Rebetez. C'est ce jour-là que je fais connaissance avec mon meilleur ami Marcel.

Il m'apprend à être un bon étalon pour saillir. Bon, des fois, je voulais faire comme bon me semble, mais Marcel m'a bien fait comprendre que c'est lui le Patron ici et pas moi! Eh ok, je respecte quoi.

Mes débuts en Promotion CH attelage ont été aussi rigolos, peut-être pas pour le Rouge mais en tout cas pour moi. Marcel Frésard a seulement demandé s'il faut acheter un panier ou une brouette pour les boules. Les proches comprendront cet épisode... Marcel Frésard, visionnaire, trouve que le Rouge me prépare trop longtemps avant le dressage et que je suis trop fatigué après pour montrer un programme bien énergique. Il change de stratégie. Désormais, il va m'amener moins vite vers le Rouge pour juste me mettre au char faire deux voltes et départ. L'idée a porté ses fruits. Pendant ces années de promotion

PUBLICITÉ / WERBUNG



Route de Glovelier 1 - 2856 Boécourt  
Tél. 032 466 27 17 - Fax 032 426 11 67  
info@paupe.ch - www.paupe.ch



Rue de la Gare 13 - 2855 Glovelier  
Tél 032 426 77 94 - Fax 032 426 83 55  
info@bitusag.ch - www.bitusag.ch

Produits bitumineux  
L'entretien et la qualité  
au service des routes

Jean-Marie Paupe

le Rouge m'a quand même amené trois fois à la Finale à Avenches. Chaque année, je monte au Jura le deuxième week-end du mois d'août pour le Marché-Concours. Je montre aux autres que je suis le plus beau coq du Jura. Evidemment, personne ne me coupe le klaxon, ici avec ma belle voix haut perchée, j'ai toujours fait la place pour passer. Couronné comme Champion ou Vice-Champion du Marché-Concours je quitte quelquefois la place.

Après la station, retour au Haras à Avenches. Je deviens un employé sérieux pour toutes les demandes. Je participe à beaucoup de manifestations d'attelage à 4, des quadrilles, des routiers à l'étranger ou le rallye de la Tête de moine. Des jeunes attelleurs ont appris ainsi avec moi une conduite sûre. Beaucoup de jeunes chevaux ont commencé à mes côtés leur apprentissage de l'attelage. Même si l'équitation n'est pas trop ma préférence, j'ai

toujours soutenu mon équipe au Haras, surtout les apprentis qui avait besoin d'une valeur sûre.

En 2004, lorsque j'ai commencé chez le Patron à Montfaucon, tout le monde, au début, se fait du souci pour ce que je vais laisser comme descendance. Mais le temps a travaillé pour moi et mes produits se sont vite fait une bonne et solide réputation. Après 15 merveilleuses saisons chez mon Patron, presque 700 juments saillies, neuf de mes fils sont approuvés comme étalons: Cherbourg, Colorado, Cardinal, Closer, Chadow, Coka Petitœur, Calypso du Paddock, Capéo et Chicago. J'ai aussi de nombreuses filles et fils qui sont des supers chevaux dans l'élevage ou le loisir.

Le 28 juin 2018, j'ai quitté l'écurie de mon patron à Montfaucon après 15 ans de grande complicité. Pour mon patron, aussi, c'est le dernier départ des étalons. Après

32 ans, il a décidé de prendre sa retraite comme étalonnier. Pour mon patron, je suis son étalon de cœur. Ce changement de chapitre était plutôt une cérémonie d'aurevoir suivi par un apéro. Les personnes présentes ne vont jamais oublier.

Les années après Montfaucon se sont bien passées pour moi. Après une année aux Breuleux, je suis déjà à ma deuxième saison à Schüpfheim (LU). A Avenches, je profite de bons soins et je me promène, toujours en chantant, encore un peu à l'attelage pour rester aux taquets.

Et voilà le temps passe vite. Mon 20<sup>e</sup> printemps est arrivé.

Rester fiers et en forme, tels sont les vœux que moi, Coventry, extraordinaire étalon reproducteur, je vous souhaite!

Les Amis de Coventry



Pferde  
im Fotostudio

# 20 Jahre Coventry

Hallo, mein Name ist Coventry! Alle kennen mich als den grossen Fuchshengst mit dem imposanten Gewieher.

Am 5. April 2001 erblickte ich das Licht der Welt bei Hans Bachmann in Niedermuhlern. Er gab mir den Namen Boris. Bei Hans verbrachte ich eine schöne Zeit als Fohlen zusammen mit meiner Mutter Baika, er pflegte und umsorgte uns mit viel Herzblut. Er sagte immer: «Dieses Fohlen ist sehr speziell, brav und schön. Nicht wie die anderen!»

An einem Septembertag, beide frisch frisiert und gewaschen, reisten wir zusammen mit Hans nach Riggisberg zur Fohlenschau. Neben meiner Mutter trat ich vor ein Richtergremium, welches mich mit den Noten 8/7/7 beurteilte.

Ein grosser, welscher Herr mit Brille und Schnauz kam auf Hans zu und fragte ihn, ob er mich ver-kauft? Mit schwerem Herzen sagt Hans ja und liess mich gehen, damit ich eines Tages vielleicht einen Werdegang als Zuchthengst machen kann. Also fuhr ich mit Marcel Frésard, der Züchter meines Vaters Charleston, in den Jura. Mein neuer Lebensabschnitt begann bei Pierre Koller in Bel-lelay, welcher mich von Marcel direkt übernahm.

Während zwei Jahren genoss ich eine unbeschwerete Jugendzeit mit anderen Jungchengsten in der Herde. Im Herbst 2003 wurde aus der totalen Freiheit langsam der Ernst des Lebens. Mit mir wurde intensiv das Vortraben an der Hand geübt.

An einem sehr kalten 7.Januar 2004 fuhren meine Stallkumpels und ich nach Glovelier an die Hengtselektion. Ganz stolz präsentierte ich mich vor der Körkommission und dem Publikum an der Hand. Am Ende des Tages war das Urteil: Boris fährt nach Avenches. Und seit diesem Tag lautete mein

Name Coventry. Ausserdem durfte ich als grosser Sieger der Hengtselektion von Glovelier gefeiert werden mit den Noten 9/8/8.

Zusammen mit meinen Stallgenossen Neptune-des-Champs und Negro BW begann für uns in Avenches ein neues Abenteuer. Der 40 Tage Test. Während dieser Zeit erlernten wir die Basis des Fahrens und Reitens. Schnell lernte ich mit den neuen Aufgaben zurechtzukommen. Manchmal fehlte mir zwar etwas Elan oder Motivation, aber ich machte immer meinen Job.

In der Zwischenzeit ereignet sich im Jura noch eine andere Episode. Marcel Frésard mein erster Käufer und damals der Präsident der Pferdezuchtgenossenschaft Fran鏁es-Montagnes, traf eine Entscheidung. Er hatte mich, Coventry, reserviert um in Montfaucon zu stationieren. Vor versammelter Genossenschaft an der GV teilte er seine Entscheidung mit. Im Saal war es still, niemand wollte etwas sagen. Ein mutiger und riskanter Entschluss, den er da getroffen hatte, aber das Resultat daraus lässt sich heute noch sehen!

Den Stationstest schloss ich mit gutem 4 Rang ab. Die Diskussionen um mich begannen jetzt erst recht. Das Nationalgestüt kaufte mich als Zuchthengst. Aber

der Direktor wollte mich nicht einfach so auf Station ziehen lassen als so junger Spund. Er befürchtete, dass ich danach nicht mehr so ganz problemlos handelbar sei. Aber Marcel Frésard hatte noch ein Ass im Ärmel. Er schlug dem Direktor vor, dass der Gestüt Hengsthalter aus Les Breuleux Coventry auf der Station fahren konnte und mit ihm die Promotionsprüfungen absolvieren sollte. Er würde den Hengst sogar gratis zu den Plätzen fahren. Ein Mann ein Wort und der Direktor war damit einverstanden.

Eine neue Reise erwartete mich schon im März. Mit anderen Gestüthengsten wurde ich mit dem Lastwagen Richtung Saignelégier gefahren, um an der kantonalen Hengstvorführung teilzunehmen. Nach meinem Auftritt an der Hand brachten mich die Gestütsangestellten an einen neuen Ort, nach Montfaucon. Bei Marcel, genannt «der Patron», und Pierrette Rebetez bezog ich mein neues Zuhause. Seit diesem Tag waren der Patron und ich die besten Freunde. Bei ihm genoss ich eine tadellose Erziehung zum Deckhengst. Ok, manchmal probierte ich schon die Grenzen zu übertreten, aber auf verständliche Art und Weise habe ich eingesehen wer hier der Patron ist!

Mein Promotion Debut war vielleicht etwas weniger amüsant für meinen Fahrer der



Rouge als für mich. Marcel Frésard stellte nur die Frage ob er besser einen Korb oder eine Garette für die herunter gefallenen Bälle kaufen sollte. Die Beteiligten wissen schon um was es sich hier handelt...

Marcel hatte das Gefühl, dass der Rouge immer etwas zu lange aufwärmte und ich danach zu müde bin, um gute Arbeit zu leisten. Also setzte er auf eine neue Strategie: Er brachte mich ganz kurz vor dem Start auf Platz. Der Rouge hatte gerade noch Zeit zum Einspannen und musste schon an den Start. Aber der Plan funktionierte. Dank dem Rouge war ich immerhin 3-maliger Finalist Promotion Fahren in Avenches.

Natürlich war ich jedes Jahr mit von der Partie am zweiten August Wochenende im Jura. Ich profilierte mich jedes Jahr wie ein Hahn im Korb am Marché-Concours. Niemand konnte mein Urgeschrei hier ignorieren und alle machten Platz, wenn ich erhobenen Hauptes vorbeitänzelte. Gekrönt als Champion oder Vice-Champion verliess ich einige Male den Vorführring.

Wenn ich nicht gerade meiner Karriere als Deckhengst nacheifere, wohne ich im Nationalgestüt Avenches. Mit den Jahren

konnte ich meinen Betreuern viele seriöse Dienste erweisen. Sei es im Vierspanner, für Quadrillen oder für die Équipe FM ich hatte immer das Vergnügen dabei zu sein. Meine ruhige Art war auch immer eine Hilfe, um junge Fahrer auszubilden oder als Lehrmeister die Jungpferde einzufahren. Auch wenn das mit dem Reiten nicht meine grosse Leidenschaft ist, begleitete ich manchen Lehrling durch Quadrillen oder Auftritte.

Im Jahr 2004 begann meine Deckkarriere beim Patron in Montfaucon. Alle machten sich etwas Sor-gen um die Nachzucht, welche ich lassen würde. Aber zum Glück hat die Zeit für mich gearbeitet und meine Nachkommen bekamen einen guten Ruf. Nach 15 wunderbaren Decksaisons beim Patron liess sich mein Einsatz sehen. Fast 700 Belegungen und voller Stolz kann ich von meinen neun angekörten Söhnen reden: Cherbourg, Colorado, Cardinal, Chadow, Calypso du Paddock, Closer, Coka Petit Coeur, Capéo und Chicago. Nicht nur meine Söhne lassen mich erstrahlen, auch alle anderen meiner Nachkommen sind beliebt in der Zucht, als Sport- und Freizeitpferde.

Der 28.Juni 2018 war für einige in Montfaucon ein Tag, welcher eigentlich schon

fast in den Geschichtsbüchern stehen sollte. Nach 15 Jahren Stationierung bei meinem Patron war die Zeit gekommen, um mein geliebtes Zuhause zu verlassen. Auch dem Patron fiel es schwer, nach 32 Jahren der Hengsthalterei seiner Pensionierung als Hengsthalter entgegenzusehen. Dies auch, weil ich sein Herzenshengst bin. Um dieses Kapitel würdig abzuschliessen, wurde eine kleine Abschiedszeremonie organisiert mit anschliessendem Apéro. Alle Anwesenden denken noch heute an diesen Tag zurück.

Die Jahre nach Montfaucon verliefen für mich ruhig. Eine Saison verbrachte ich in Les Breuleux und nun darf ich schon zum zweiten Mal die Decksaison im luzernischen Schüpheim antreten. Im Gestüt werde ich liebevoll umsorgt und ab und zu kann ich gemütliche Ausfahrten genießen. So bleibt ich in Form und Langeweile kommt gar nicht auf.

Die Zeit vergeht wie im Flug. Mein 20. Frühling ist da.

Alles Gute unserem aussergewöhnlichen Coventry bleib uns noch lange erhalten!

Die Freunde von Coventry





# Changement d'écurie : un stress important pour les chevaux

Pour un cheval, un déménagement dans une nouvelle écurie est une source de stress qui ne doit pas être sous-estimée par le ou la propriétaire de l'équidé.

Les raisons pour lesquelles les propriétaires envisagent de déménager leurs chevaux dans une autre écurie sont multiples. Outre les motifs personnels, qui ne concernent pas directement l'animal, les problèmes de détention dans l'écurie actuelle (p.ex. qualité ou quantité insuffisante de fourrage ou conflits entre propriétaires de chevaux) ainsi que l'évolution des exigences en matière d'infrastructure peuvent être des raisons de changer d'écurie.

## Que signifie un changement d'écurie pour le cheval ?

Lors d'un changement d'écurie, les équidés sont transportés de leur environnement familial vers un autre lieu où ils n'ont pas encore leurs habitudes. Il s'agit pour le cheval d'un changement complètement imprévisible vers un «chez soi». Quitter l'ancienne écurie entraîne de nombreux bouleversements pour le cheval. Il doit

renoncer à tout ce à quoi il est habitué: ses congénères, le personnel d'écurie en qui il a confiance, la nourriture à laquelle il est habitué, l'écurie et bien plus encore.

## Les chevaux se déplacent en groupe

En conditions naturelles, les chevaux vivent dans un harem constitué d'un étalon et d'une à neuf juments adultes suivies et de leurs descendants. Les jeunes étalons, quant à eux, vivent au sein de groupes de célibataires (aussi appelé groupe de bachelor) et y restent jusqu'à ce qu'ils fondent leur propre harem. À la recherche de la meilleure nourriture et de points d'eau, ces groupes de chevaux se déplacent au pas pendant environ deux tiers de la journée. Pour les chevaux sauvages, la mobilité est donc une activité quotidienne banale mais elle a toujours lieu avec tous les membres du groupe. Sauf dans des contextes très particuliers, un cheval ne s'éloigne jamais seul du groupe avec lequel il vit.



Les chevaux sauvages se déplacent en groupe, au sein d'une zone géographique bien connue.  
Bei Wildpferden finden Ortsverschiebungen in vertrauten Gruppen und innerhalb eines wohlbekannten Gebietes statt. (Agroscope HNS)

## Les relations sociales entre chevaux sont très importantes

Les chevaux sauvages vivent dans des constellations sociales souvent stables tout au long de leur vie. Les contacts sociaux et les relations avec des congénères sont des besoins vitaux également pour nos équidés domestiques. Les chevaux se lient d'amitié avec certains membres du groupe et ont des partenaires sociaux privilégiés. C'est pourquoi il est important de réfléchir à deux fois avant de changer son cheval d'écurie. Heureusement, nos chevaux domestiques sont également



harasnational.ch

capables de s'adapter et supportent un déménagement dans un nouvel endroit.

### Les changements d'écurie sont très fréquents en Suisse

Cependant certains propriétaires changent leurs chevaux d'écurie plusieurs fois par an, faisant de leurs compagnons de vrais « nomades ». En 2020, par exemple, un changement d'écurie a été signalé dans la banque de données sur le trafic des animaux (BDTA) pour près de 15'700 équidés, deux changements pour près de 7'900 et trois ou plus pour près de 2'200 individus. Des conditions de vie qui changent constamment peuvent contribuer à une sur-solicitation de la capacité d'adaptation des animaux déplacés. En conséquence, des changements de comportement inquiétants et des souffrances peuvent apparaître.

### Le cheval a besoin de temps pour s'habituer au nouvel endroit

Les chevaux détenus en groupe peuvent être particulièrement perturbés par un changement d'écurie en raison de la modification de leur structure sociale. Des changements fréquents parmi les congénères entraînent automatiquement une plus grande agitation au sein du troupeau et influencent négativement la formation des structures sociales. Chaque membre du troupeau est plus ou moins touché. Selon le cheval, l'acclimatation au nouvel endroit peut durer plus ou moins longtemps. En règle générale, il faut compter une période d'au moins 3 mois, voir même plus longtemps pour certains chevaux.

### Mon cheval est-il satisfait dans sa nouvelle écurie ?

En fonction de la personnalité du cheval et de la situation, différents comportements indiquent que l'animal est stressé. Il existe des signes éthologiques relativement évidents qui illustrent le stress de l'animal : par exemple tourner en rond de manière agitée dans le box, frotter ses dents contre les barreaux métalliques, des



L'arrivée dans une nouvelle écurie est source de stress et l'acclimation peut durer plusieurs mois.  
Ein Stallwechsel ist stressig und die Eingewöhnung kann mehrere Monate dauern. (Agroscope HNS)

hennissements anormalement fréquents, de la transpiration, de l'agressivité envers les congénères ou les humains, ne plus se coucher pour se reposer. L'apparition de problèmes de santé tels qu'une augmentation des coliques ou le développement de troubles du comportement sont également la conséquence d'un stress. En revanche, d'autres chevaux souffrent en silence. Ils peuvent présenter des postures d'alerte, ou sembler « trop calmes » voir apathiques. Ces signes de stress chronique, exprimés de manière plus « introvertie » doivent également être pris très au sérieux.

Cela montre à quel point un changement d'écurie peut être source de stress dans la vie d'un cheval et combien il est important de bien préparer l'animal. Dans le prochain article, vous apprendrez ce qu'il faut faire pour que la planification et l'organisation d'un changement d'écurie se passent au mieux et comment faciliter l'installation du cheval dans son nouvel environnement.

Christa Wyss  
Bureau de conseils cheval HNS

*Cet article a été écrit en collaboration avec le Conseil consultatif pour l'éthique et le bien-être des chevaux, de l'Association allemande des cavaliers et attelages de loisirs.*



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Département fédéral de l'économie,  
de la formation et de la recherche DEFR  
Agroscope

N°232 AVRIL 2021



19



# Umzug: Ein Stallwechsel bedeutet hohen Stress für Pferde

Wenn Eigentümer und Eigentümerinnen mit ihren Pferden einen Stallwechsel vornehmen, ist Stress vorprogrammiert.

Die Gründe, weshalb Menschen für ihre Pferde einen Stallwechsel planen, sind vielfältig. Neben persönlichen Motiven, die nicht direkt das Tier und dessen Umgebung betreffen, können zum Beispiel Mängel in der Pferdehaltung im aktuellen Stall, ungenügende Futterqualität, zu lange Fresspausen, die Atmosphäre unter den Pensionärinnen und Pensionären sowie wechselnde Ansprüche an die Infrastruktur Gründe für einen Stallwechsel sein.

**Was bedeutet ein Stallwechsel für das Pferd?**  
Bei einem Stallwechsel werden die Equiden von ihrer vertrauten Umgebung an einen anderen Ort transportiert, welcher, für das Pferd völlig unvorhersehbar, das neue Zuhause sein soll. Das Verlassen des alten Stalles bringt viele Veränderungen für das Pferd. Es muss fast alles, was ihm geläufig ist, aufgeben: vertraute Artgenossen, bekannte Betreuungspersonen, das gewohnte Futter, den Stall und die gewohnte Umgebung.

## Pferde wandern in der Gruppe

Unter natürlichen Bedingungen leben Pferde in einem Harem mit einem Hengst und mit einer bis zu neun erwachsenen Stuten, deren Saugfohlen und den jugendlichen Nachkommen als Familieneinheit zusammen. Junghengste schließen sich in sogenannten Junggesellengruppen zusammen. Dort bleiben sie, bis sie genügend Erfahrungen gesammelt haben, um selber eine Familie zu gründen. Auf der Suche nach dem besten Futter und Wasserstellen sind

Equiden ungefähr zwei Drittel des Tages im Schritt unterwegs. Mobilität ist für Wildpferde also etwas ganz Alltägliches. Aber sie findet immer mit allen Gruppenmitgliedern gemeinsam statt. Nur in ganz bestimmten Situationen entfernt sich ein Pferd allein von seiner Gruppe.

## Soziale Beziehungen sind wichtig

Wildpferde leben oft in lebenslangen, stabilen sozialen Konstellationen. Auch für unsere domestizierten Hauspferde sind Sozialkontakte und Beziehungen zu Artgenossen lebensnotwendig. Deswegen ist es wichtig, sich einen Stallwechsel gut zu überlegen. Glücklicherweise sind unsere Hauspferde aber auch anpassungsfähig und haben grundsätzlich die Fähigkeit, den Umzug in ein neues Zuhause zu verkraften.



Das Verlassen von befreundeten Artgenossen und der heimischen Umgebung kann für Pferde eine schwer zu bewältigende Situation darstellen.

Quitter ses congénères et un environnement familial peut être une situation difficile à gérer pour les chevaux.  
(Agroscope SNG)



Pferde, wie auch Menschen, bilden Freundschaften und haben bevorzugte Sozialpartner.  
Comme les humains, les chevaux entretiennent des liens d'amitié et ont des partenaires sociaux privilégiés. (Agroscope SNG)

## In der Schweiz sind Stallwechsel keine Seltenheit

Es gibt jedoch Eigentümerinnen und Eigentümer, die mit ihrem Pferd mehrmals pro Jahr den Stall wechseln, regelrechte «Stallnomaden». Im Jahr 2020 beispielsweise, wurde auf der Tierverkehrsdatenbank für knapp 15'700 Equiden ein Stallwechsel gemeldet, für fast 7'900 zwei solcher Standortverschiebungen und für annähernd 2'200 Individuen deren drei oder mehr. Solche ständig wechselnden Lebensumstände können dazu beitragen, dass die Anpassungsfähigkeit eines Tieres stark überstrapaziert wird. In Konsequenz davon kann es zu besorgniserregenden Verhaltensänderungen und zu Leiden kommen.

## Ein Pferd braucht Zeit, um sich einzugewöhnen

Pferde in Gruppenhaltung sind bei einem Stallwechsel hinsichtlich der veränderten Sozialstruktur besonders betroffen. Häufiger Wechsel unter den Pferden führt hier automatisch zu mehr Unruhe in einer Herde und beeinflusst die Bildung von sozialen Strukturen. Nicht jedes Herdenmitglied ist von dieser Dynamik gleich stark betroffen.

Bis ein Pferd in seiner neuen Umgebung «angekommen» ist, dauert es von Pferd zu Pferd unterschiedlich lang. Als Faustregel muss mit einer Eingewöhnungszeit

von mindestens 3 Monaten gerechnet werden. Je nach Pferd kann dies aber auch deutlich mehr Zeit beanspruchen.

## Ist mein Pferd zufrieden im neuen Stall?

Je nach Persönlichkeit des Pferdes und Situation weisen verschiedene Verhaltensweisen auf eine Überforderung des Tieres hin. Es gibt einige relativ leicht erkennbare, ethologische Anzeichen, die den Stress eines Tieres verdeutlichen, wie unruhig

in der Box umhergehen, Stangenwetzen, auffallend häufiges Wiehern, häufiges Kot absetzen, Durchfall, Schwitzen, Aggressivität gegenüber Artgenossen oder Menschen oder fehlendes Hinlegen zum Ruhen. Auch das Auftreten von gesundheitlichen Problemen wie vermehrte Koliken oder das Entwickeln von Verhaltensstörungen sind wichtige Signale. Es gibt jedoch auch Pferde, die weniger auffällige Stress-Signale senden, «still leiden» und eher «ruhig» und «in sich gekehrt» wirken. Diese Anzeichen von chronischem Stress müssen ebenso sehr ernst genommen werden.

Ein Stallwechsel kann also ein einschneidendes Erlebnis im Leben eines Pferdes sein, eine gute Vorbereitung ist dementsprechend bedeutungsvoll. Im nächsten Artikel erfahren Sie nützliche Informationen, damit die Planung und Organisation eines Stallwechsels reibungslos vonstatten geht und das Einleben in der neuen Umgebung für das Pferd möglichst schonungsvoll wird.

Christa Wyss  
Beratungsstelle Pferd SNG

*Dieser Artikel ist in Zusammenarbeit mit der Beratungsstelle Pferd SNG und dem Fachbeirat für Ethik und Tier- schutz, VFD (Vereinigung der Freizeitreiter und -fahrer in Deutschland e.V.) entstanden.*



# Tirer le gros lot

Joe Näf élève des chevaux franches-montagnes depuis plus de 30 ans. Il y a quelques années encore, il se chargeait également de leur inculquer une formation solide, donnait des cours d'attelage avec ses franches-montagnes bien entraînés et proposait des balades en calèche. L'origine de sa passion pour les franches-montagnes est Suzette, un poulain franches-montagnes qu'il a remporté à une tombola du Marché Concours à Saignelégier.

Joe Näf passa son enfance à Lengau. Il a grandi parmi les chevaux qui étaient largement impliqués dans les travaux agricoles de l'exploitation. Martha Näf a grandi à Hüttikon dans un petit village du canton de Zürich qui compte 200 habitants. Elle a fait son école de commerce à La Neuveville et n'avait pas beaucoup d'expériences avec les chevaux. Ce n'est que par hasard, en passant par divers chemins qu'ils ont pu s'installer dans leur propre exploitation, en-dessus de Remigen avec leurs trois demi-sang en octobre 1978.

Quatre ans plus tard Joe et Martha sont allés au Marché Concours de Saignelégier. « Nous avions acheté sept billets de tombola et parmi eux se trouvait le billet gagnant qui était une pouliche de six mois », se souvient Martha Näf. Elle souhaitait remporter ce poulain à tout prix car il était clair pour elle que dans une vie on ne peut gagner qu'une seule fois un poulain à une tombola. Son mari Joe n'est pas dépensier mais s'est laissé convaincre par le « prix

vivant » et c'est ainsi qu'ils sont devenus les heureux propriétaires de leur premier cheval franches-montagnes. La pouliche alezane « Suzette » (Edmont) a grandi encore quelque temps dans le Jura puis elle est arrivée en tant qu'invitée surprise à l'apéro du mariage de Joe et Martha pour rester définitivement à Remigen dans leurs écuries.

## Des descendants de l'élevage encore présents dans leurs écuries

Joe se souvient bien du test en terrain et de l'épreuve d'attelage avec « Suzette » : « Elle a été attelée dans le village, a fait un tour dans le quartier puis a été dételée ». Elle était régulièrement employée pour le débardeur en forêt, mais aussi pour d'autres travaux agricoles. Elle était fiable et infatigable au travail et pouvait être confiée aux enfants de la famille Näf pour l'équitation et pour l'attelage en toute confiance. Cette jument était au centre de notre attention, elle était un merveilleux cheval de famille. Ce type de

cheval ne naît pas tous les jours et je suis infiniment reconnaissant à cette gentille et adorable jument », explique cet homme de 64 ans. Naturellement « Suzette » a aussi été dévolue à l'élevage et elle a donné naissance à sept poulains : « Pour moi, une jument ne doit pas avoir un poulain chaque année, car nous l'employons toujours pour l'équitation et l'attelage ». Les juments « Symphonie JF » de 26 ans et « Sidney JF » de 24 ans, sont issues de « Suzette ». Les deux sont des pensionnaires de l'exploitation, elles sont en bonne santé et montées régulièrement. Martha Näf est convaincue que la passion de son mari pour les franches-montagnes a été fortement induite par « Suzette ».

## La naissance d'une passion pour l'élevage

L'élevage de chevaux est alors devenu un sujet récurrent et la famille Näf a donc acheté la jument « Luna » (Vulcain) appartenant à Gerhard Vogt, dans le but

de poursuivre l'élevage. Le projet s'est développé et actuellement des descendants de cette jument sont encore présents dans leurs écuries. Joe Näf décrit « Luna » comme étant un excellent cheval, parfois peut-être un peu sensible, mais elle a toujours été appliquée et disposée à travailler : « Nous n'avons jamais eu besoin de la pousser, car elle a toujours travaillé avec plaisir et a effectué les différentes tâches avec ardeur. C'est une jument de constitution plutôt lourde, mais elle a des allures élastiques et donne l'impression de voler ». Avec mes enfants Urs et Cynthia qui ont repris le



Salimera JF (Nino F.W.-Loio) au Test en terrain en 2008. / Salimera JF (Nino F.W.- Loio) am Feldtest im Jahre 2008.

débourrage, nous avons entraîné une centaine de chevaux pour le test en terrain. Pour cela j'ai toujours pu compter entièrement sur ma « Luna ». Nous avions parfois jusqu'à dix chevaux par an chez nous ».

### Du poulain de boucherie au cheval d'attelage

Sur un conseil, la famille Naf s'est rendue à une vente de poulains de boucherie et est revenue avec « Tino » (Ellington), qu'ils ont renommé « Titan ». Ce dernier a connu un développement incroyable et s'est transformé en un superbe cheval de sport. Il s'est particulièrement démarqué en tant que partenaire d'attelage de « Luna » et après quelques séances d'entraînement avec Theo Falcinelli, Joe Naf s'est laissé prendre au jeu et a débuté dans les tournois d'attelage. Parallèlement, sa femme Martha et sa fille Cynthia ont commencé à participer à des concours de dressage avec « Titan ». Joe Naf s'est présenté à des épreuves de promotion dans toute la Suisse, toujours soutenu et aidé par sa femme Martha. En 2007, Joe Naf termina sa formation d'entraîneur de société FSSE d'attelage ce qui lui permit de proposer désormais des brevets d'attelages sur leur exploitation. « Luna » a aussi été mise à l'élevage et son second poulain a été particulièrement marquant. « Lysandra JF » (Havane), qui a 20 ans à présent a été championne des jeunes juments d'élite en élevage et sport et malgré sa petite taille de 151 cm c'est une jument parfaite pour l'attelage qui, grâce à son caractère en or, peut être employée pour des mariages en calèche ou pour de l'équitation à l'extérieur avec des enfants : « De mon point de vue,



Sina JF à un concours de Promotion dressage 4 ans à Buchs ZH.  
Sina JF an einer Promotions Dressurprüfung für Vierjährige in Buchs ZH.

le plus grand succès a été de remporter une nouvelle fois le titre de jeune jument d'élite avec la pouliche « Ena » que j'avais achetée. Ce moment a été inoubliable et signifie beaucoup pour moi. » Aux yeux de Joe Naf, il est important qu'un cheval soit bien dans sa tête : « C'est ce qui distingue le vrai franches-montagnes et fait de cette race le cheval de ma vie ».

### Prendre les intuitions au sérieux

On lui a régulièrement fait remarquer qu'il prenait des décisions étranges. Par exemple, lorsqu'il a fait l'acquisition de « Ena » (Eiger) alors qu'elle n'avait que dix jours : « Mais cette tête, ses expressions ainsi que son énorme pas qui couvrait de

quatre sabots m'ont immédiatement fait sentir qu'il s'agissait d'une jument spéciale. Elle aimait montrer ses magnifiques allures et elle a donné de superbes poulains issus de Littoral ou de Houston. Aujourd'hui cette jument de 17 ans porte son septième poulain. Mais parfois les choses ne vont pas comme on le souhaite. En effet, Joe Naf a eu un jour un poulain qui ne l'a jamais vraiment regardé : « Dès le premier jour je n'ai pas eu d'affinité avec lui et je lui ai rapidement dit qu'il ne resterait pas longtemps chez moi. Je l'ai rapidement vendu et aujourd'hui c'est un bon cheval de sport. Mais il n'y avait pas d'atomes crochus entre nous et dans ces cas il ne faut pas forcer. Si l'on doit mettre de la pression, personne n'en tire satisfaction ». Parmi les 12 franches-montagnes de l'exploitation huit sont issus de l'élevage des Naf et quatre sont des pensionnaires. Joe Naf sort tous les jours et par tous les temps en calèche. Il se souvient avec plaisir du temps des concours d'attelage, mais aussi des spectacles faisant participer des franches-montagnes et des enfants costumés avec de la musique à l'Olma ou à d'autres manifestations. « Nous avons toujours aimé montrer la nature sociable et décontractée de nos franches-montagnes », souligne Martha Naf. Ceci également dans le cadre d'un superbe documentaire : « Labourer, semer, récolter et battre » (« Pflügen, Säen, Ernten und Dreschen » en allemand).



Eviva JF au Test en terrain à Eiken. / Eviva JF am Feldtest in Eiken.

Texte : Karin Rohrer  
Source des photos : Karin Rohrer & zVg.



A gauche la jument d'élevage Ena et à droite la jument d'élevage Eviva JF. / Links Zuchstute Ena und rechts Zuchstute Eviva JF.

## Das grosse Los gezogen

Joe Naf züchtet seit über 30 Jahren Freibergerpferde. Bis vor einigen Jahren übernahm er auch deren solide Ausbildung, erteilte Fahrunterricht mit seinen gut ausgebildeten Freibergern und konnte für Kutschfahrten gebucht werden. Den Grundstein für seine FM-Leidenschaft bildete das Fohlen Suzette, ein Tombola-Preis am Marché Concours in Saignelégier.

Aufgewachsen ist Joe Naf in Lengau. Von Kindesbeinen an um Pferde herum, gehörte die Erledigung der Landwirtschafts-Arbeiten mit Pferden einfach dazu. Martha Naf wuchs im zürcherischen Hüttikon auf, einem Dorf mit nur 200 Einwohnern, absolvierte die Handelsschule in La Neuveville und hatte eigentlich nicht viel mit Pferden am Hut. Nur durch Zufall und auf Umwegen kamen sie zum eigenen Hof oberhalb von Remigen, wo sie im Oktober 1978 mit ihren drei Warmblütern einzogen. Vier Jahre später besuchten Joe und Martha den Marché Concours in Saignelégier. «Wir kauften sieben Lose und darunter war eben auch der Haupttreffer, ein halbjähriges Stutfohlen», erinnert sich Martha Naf. Sie wollte das Fohlen unbedingt, denn für sie war

sofort klar, dass man nur einmal im Leben ein Fohlen an einer Tombola gewinnt. Ihr Mann Joe liebäugelte eher mit dem Geld, liess sich dann aber doch für den «Lebendpreis» überreden und so wurden sie stolze Besitzer ihres ersten Freibergers. Fuchsfohlen 'Suzette' (Edmont) wuchs noch im Jura auf, kam dann aber als Überraschungsgast ans Hochzeits-Apéro von Joe und Martha und blieb dann gleich in Remigen im heimatlichen Stall.

### Noch immer Nachzucht im Stall

Joe erinnert sich noch gut an den Feldtest, sprich Fahrprüfung mit 'Suzette': «Es wurde im Dorf eingespannt, einmal um den Häuserblock herumgefahren und wieder ausgespannt». Die Stute wurde regelmässig für

das Holzen im Wald, aber auch für andere Landwirtschaftsaufgaben eingesetzt und erwies sich als zuverlässige und unermüdliche Arbeitskraft. Zum Fahren und Reiten, meistens von Näfs Kindern, war sie absolut zuverlässig. «Diese Stute war wirklich der Haupttreffer und ich kann sie nur als ein wunderbares Familienpferd beschreiben. Solche Pferde werden nicht jeden Tag geboren und ich bin unendlich dankbar für dieses liebenswerte und freundliche Pferd», betont der 64-Jährige. Natürlich wurde 'Suzette' zwischendurch auch zur Zucht eingesetzt und gebar sieben Fohlen: «Für mich muss eine Stute nicht jedes Jahr ein Fohlen haben, denn wir brauchen sie immer wieder zum Reiten und Fahren». Die mittlerweile 26-jährige 'Sinfonie JF' und die

24-jährige 'Sidney JF' sind Nachkommen von 'Suzette'. Beide leben als Pensionspferde noch auf dem Hof, sind gesund und werden regelmässig geritten. Martha Naf ist überzeugt, dass sie und ihr Mann stark von 'Suzette' geprägt wurden, was die Begeisterung für Freiberger betrifft.

### Leidenschaft für Zucht geweckt

So wurde die Pferdezucht immer mehr zum Thema und Nafs kauften von Gerhard Vogt die Stute 'Luna' (Vulcain) mit dem Ziel, die Zucht fortzufahren. Der Plan ging auf und von ihr haben sie heute noch Nachkommen im Stall. Joe Naf beschreibt 'Luna' als ein überaus tolles, manchmal vielleicht etwas sensibles Pferd, welches aber immer fleissig und arbeitswillig war: «Da mussten wir nie 'hüh' sagen, denn sie hat immer gerne gearbeitet und war mit Herzblut bei der Sache. Die Stute war zwar eher etwas schwer vom Gebäude her, aber mit elastischen Gängen ausgestattet und schlachtweg 'ein Flieger'. Ich habe zusammen mit meinen Kindern Urs und Cynthia, welche das Einreiten übernahm, um die hundert Pferde für den Feldtest ausgebildet. Dabei konnte ich mich immer hundertprozentig auf meine «Luna» verlassen. Manchmal hatten wir bis zehn Pferde hier pro Jahr».

### Vom Schlachtfohlen zum Fahrpferd

Auf einen Tipp hin fuhren Nafs an eine Schlachtfohlenannahme und kehrten mit 'Tino' (Ellington) zurück, den sie fortan jedoch 'Titan' nannten und der eine unglaubliche Entwicklung mitmachte und sich zu einem wundervollen Sportpferd mauserte. Vor allem als Gespanns Partner von 'Luna' zeigte er sich von seiner schönsten Seite und nach einigen Trainingseinheiten mit Theo Falcinelli, nahm es Joe Naf so richtig den Ärmel rein und er begann mit dem Turnierfahrsport, während seine Frau Martha und Tochter Cynthia mit 'Titan' in Dressurprüfungen gestartet sind. Joe Naf war an Promotionsprüfungen in der ganzen Schweiz

unterwegs, immer unterstützt durch seine Helferin und Ehefrau Martha. 2007 schloss Joe Naf die Ausbildung zum Vereinstrainer SVPS Fahren ab und es wurden auf dem Hof Fahrbrevets durchgeführt. Auch 'Luna' wurde zur Zucht eingesetzt und vor allem ihr zweites Fohlen stach hervor. 'Lysandra JF' (Havane) ist mittlerweile 20 Jahre alt. Sie war Siegerin Elitejungstute Zucht und Sport und trotz ihrer geringen Grösse von 151 cm ein ideales Fahrpferd, welches dank eines goldenen Charakters auch für Hochzeitsfahrten und Kinderreiten aus dem Stall genommen werden konnte: «Für mich persönlich der grösste Erfolg war es, dass ich mit dem später zugekauften Fohlen 'Ena' gleich noch einmal den Siegertitel bei den Elitejungstuten holen durfte. Das war wirklich ein schöner Moment, der mir sehr viel bedeutete». Für Joe Naf ist es wichtig, dass ein Pferd klar im Kopf ist: «Das macht den richtigen Freiberger aus und die Rasse damit zum Pferd meines Lebens».

### Bauchgefühl ernst genommen

Nicht selten musste er sich anhören, er treffe eigenartige Entscheidungen. Wie als er das erst zehn Tage alte Fohlen 'Ena' (Eiger) kaufte: «Aber dieser Kopf und dieser Ausdruck und der immense Schritt mit vier Hufen Übertritt. Ich sah sofort, dass das

eine spezielle Stute ist. Sie zeigte gerne ihre sagenhaften Gänge und hatte tolle Fohlen von Littoral oder Houston. Heute trägt die 17-Jährige ihr siebtes Fohlen im Bauch. Und manchmal soll es eben nicht sein. Denn Joe Naf hatte einmal ein Fohlen im Stall, dass ihn nie richtig angeschaut hat: «Vom ersten Tag an und ich sagte gleich, du wirst nicht alt bei mir. Ich habe den Hengst dann schon als Fohlen verkauft und heute ist er ein gutes Sportpferd. Aber zwischen uns hat die Chemie nicht gepasst und dann muss nichts erzwungen werden. Wenn man Druck aufsetzen muss, wird niemand glücklich damit». Von den aktuell 12 Freiberbern auf dem Hof, stammen deren acht aus Nafs Zucht und vier sind Pensionäre. Joe Naf ist fast jeden Tag, auch bei schlechtem Wetter, auf dem Kutschbock anzutreffen. An die Fahrturnier-Zeiten erinnert er sich gerne, auch an die Show-Auftritte mit Freiberbern, Kindern, Kostümen und Musik an der Olma und weiteren Anlässen. «Wir haben immer gerne das umgängliche Wesen und die Gelassenheit unserer Freiberger gezeigt», betont Martha Naf. Dies auch im spannenden Dokumentarfilm „Pflügen, Säen, Ernten und Dreschen“.

Text: Karin Rohrer

Bildquellen: Karin Rohrer & zVg.



Défilé des vignerons à Döttingen 2014 Lysandra JF et Lantana JF. / Winzerumzug in Döttingen 2014 Lysandra JF und Lantana JF.



## e-FM: à la recherche du FM de ma vie !

*Un outil de commercialisation pour les chevaux FM dès 3 ans*

Vous avez des chevaux franches-montagnes avec le test en terrain et désirez les vendre?

Ce programme est fait pour vous! Avec le projet « e-FM: à la recherche du FM de ma vie », la FSFM vous soutient dans la commercialisation de vos chevaux!

### « e-FM: à la recherche du FM de ma vie », qu'est-ce que c'est?

Une mise en valeur des forces du cheval à vendre grâce à une récolte de données supplémentaires lors du passage du Test en terrain:



Des photos et films professionnels de votre cheval



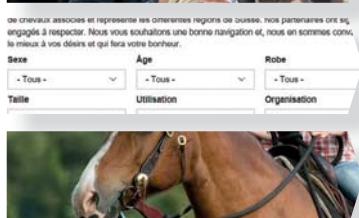
La description du cheval pendant son passage du Test en terrain réalisée par des professionnels



Des tests de personnalité pour orienter le cheval vers le client idéal



Votre commentaire personnel sur le cheval



Des annonces standardisées sur la liste nationale de chevaux à vendre  
[www.fm-ch.ch/pferd-verkauf](http://www.fm-ch.ch/pferd-verkauf)



Une plateforme électronique de mise en relation qui propose au potentiel client, une sélection de chevaux répondant idéalement à son profil

La participation à ce programme est ouverte à tous les éleveurs.

**Cette année encore, l'offre est gratuite ! Profitez-en dès maintenant !**

**« e-FM » est disponible pour vous en 2021 sur les places de Test en terrain suivantes :**

03.04.2021	Plaffeien	Sellenweg, 1716 Plaffeien	079 397 81 05
24.04.2021	Niederbüren	Stall Wagner, Ob. Grueben 963, 9246 Niederbüren	079 661 82 25
01.05.2021	Delémont	Manège du Pré-Mochel, 2800 Delémont	079 103 41 01
08.05.2021	Mont de coeuve	Sur le Mont, 2938 Coeuve	079 537 13 59
15.05.2021	Balsthal	Reithalle Brunnenmoosstrasse, 4710 Balsthal	079 797 25 36
12.06.2021	Eiken	Im Hofgarten, Weingartenstrasse, 5074 Eiken	079 773 40 17
14.08.2021	Schwarzernburg	Dressurpark, Langenwilweg 84, 3150 Schwarzernburg	079 691 81 02
08.09.2021	NPZ Bern	Mingerstrasse 3, 3014 Bern	031 336 13 13

**Sous réserve d'avoir un minimum de 10 chevaux inscrit au programme par place de test.**

**Pour plus de renseignements : <http://fm-ch.ch/fr/portrait-de-la-race/promotion-et-vente.html>**



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Département fédéral de l'économie,  
de la formation et de la recherche DEFR  
**Agroscope**  
Haras national suisse HNS



Fédération suisse des franchises-montagnes



## e-FM: auf der Suche nach dem FM meines Lebens!

*Ein Marketinginstrument für FM-Pferde ab 3 Jahren*

Sie besitzen Freiberger mit Feldtest und wollen sie verkaufen? Dieses Programm ist für Sie! Mit dem Projekt „e-FM: auf der Suche nach dem FM meines Lebens“ unterstützt Sie der SFV bei der Vermarktung Ihrer Pferde!

### „e-FM: auf der Suche nach dem FM meines Lebens“ enthält:

Eine Hervorhebung der Stärken des zu verkaufenden Pferdes durch die Erfassung zusätzlicher Daten während des Feldtests:



Professionalle Fotos und Filme Ihres Pferdes



Die Beschreibung des Pferdes während des Feldtests durch Fachleute



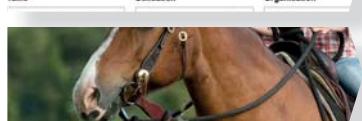
Persönlichkeitstests, um Ihr Pferd zum idealen Kunden zu führen



Ihr persönlicher Kommentar zum Pferd



Standardisierte Anzeigen auf einer nationalen Liste von Verkaufspferden auf [www.fm-ch.ch/pferd-verkauf](http://www.fm-ch.ch/pferd-verkauf)



Elektronische Vermittlungsplattform, die dem potentiellen Kunden eine Auswahl an passenden Pferden vorschlägt

Die Teilnahme an diesem Programm steht allen Züchtern offen.

**Das diesjährige Angebot ist erneut kostenlos - Profitieren Sie noch heute davon!**

### „e-FM“ steht Ihnen im Jahr 2021 auf folgenden FT-Plätzen zur Verfügung:

03.04.2021 Plaffeien	Sellenweg, 1716 Plaffeien	079 397 81 05
24.04.2021 Niederbüren	Stall Wagner, Ob. Grueben 963, 9246 Niederbüren	079 661 82 25
01.05.2021 Delémont	Manège du Pré-Mochel, 2800 Delémont	079 103 41 01
08.05.2021 Mont de coeve	Sur le Mont, 2938 Coeve	079 537 13 59
15.05.2021 Balsthal	Reithalle Brunnenmoosstrasse, 4710 Balsthal	079 797 25 36
12.06.2021 Eiken	Im Hofgarten, Weingartenstrasse, 5074 Eiken	079 773 40 17
14.08.2021 Schwarzenburg	Dressurpark, Langenwilweg 84, 3150 Schwarzenburg	079 691 81 02
08.09.2021 NPZ Bern	Mingerstrasse 3, 3014 Bern	031 336 13 13

**Das Programm wird ab einer Teilnehmerzahl von mindestens 10 Pferden pro Platz durchgeführt.**

Weitere Informationen: <http://fm-ch.ch/de/rassenportrait/foerderung-und-verkauf.html>



Schweizerische Eidgenossenschaft  
Confédération suisse  
Confederazione Svizzera  
Confederaziun svizra

Eidgenössisches Departement für  
Wirtschaft, Bildung und Forschung WBF  
**Agroscope**  
Schweizer Nationalgestüt SNG



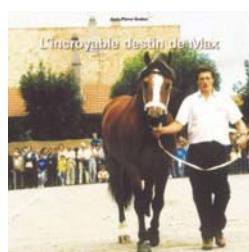
Schweizerischer Freibergerverband

## JEAN-PIERRE GRABER



### **Utilisation des étalons reproducteurs Franches-Montagnes Nutzung der Freiberger-Zuchthenste**

Disponible auprès de / Erhältlich bei :  
Peter Hurni, Oltigen - Tél. : 078 644 90 58



### **L'incroyable destin de Max**

Disponible auprès de / Erhältlich bei :  
Jean-Pierre Graber, Sornetan, Tél. : 077 413 64 62



### **Das unglaubliche Schicksal von Max**

Disponible auprès de / Erhältlich bei :  
Peter Hurni, Oltigen - Tél. : 078 644 90 58

Également auprès de la boutique de la FSFM / Auch bei der SFV Shop  
Tél : 026 676 63 31 <http://boutique.fm-ch.ch/>